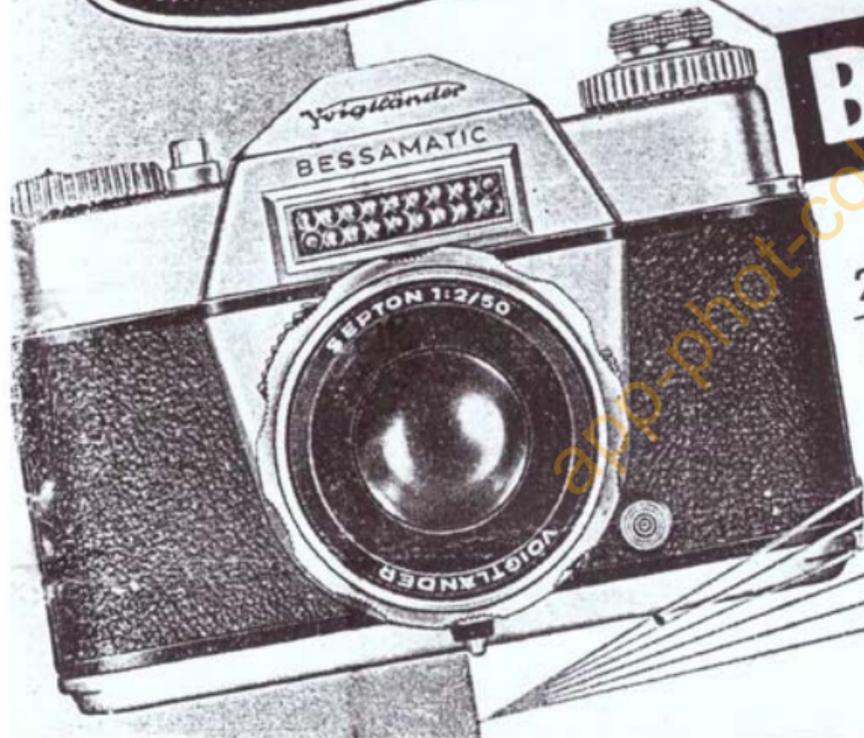


*Voigtländer*



**BESSAMATIC**

24x36  
35 mm

MODE D'EMPLOI  
F

# BESSAMATIC

24 x 36 · 35 mm

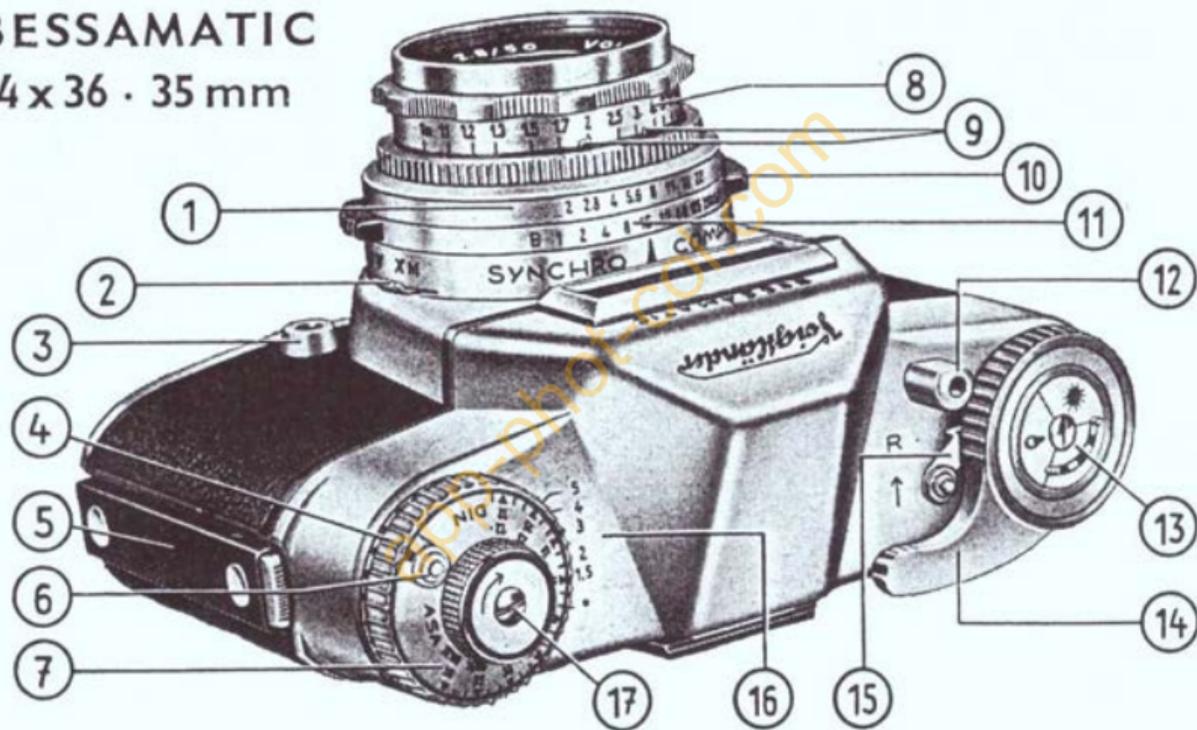


Figure 1

- 1 Bague de commande des diaphragmes
- 2 Levier de synchronisation  
pour contact flash M ou X et pour  
déclencheur à retardement V
- 3 Prise de flash
- 4 Bouton de commande  
pour l'aiguille-suiveuse du posemètre
- 5 Fermoir du dos de l'appareil
- 6 Bouton de blocage du disque 7
- 7 Disque de réglage  
pour la sensibilité du film
- 8 Echelle des distances
- 9 Indicateurs de profondeur de champ
- 10 Ergots de manœuvre de 11
- 11 Bague d'obturateur
- 12 Bouton d'obturateur  
avec filetage pour déclencheur  
flexible
- 13 Indicateur de sorte de film
- 14 Levier d'entraînement rapide  
du film et d'armement de l'obturateur
- 15 Levier de débrayage  
du dispositif de rebobinage
- 16 Repères  
pour coefficients de filtre
- 17 Bouton de rebobinage
- 18 Verrou  
du levier de synchronisation
- 19 Verrou  
de fixation de l'objectif
- 20 Fenêtre lenticulée  
du posemètre photoélectrique

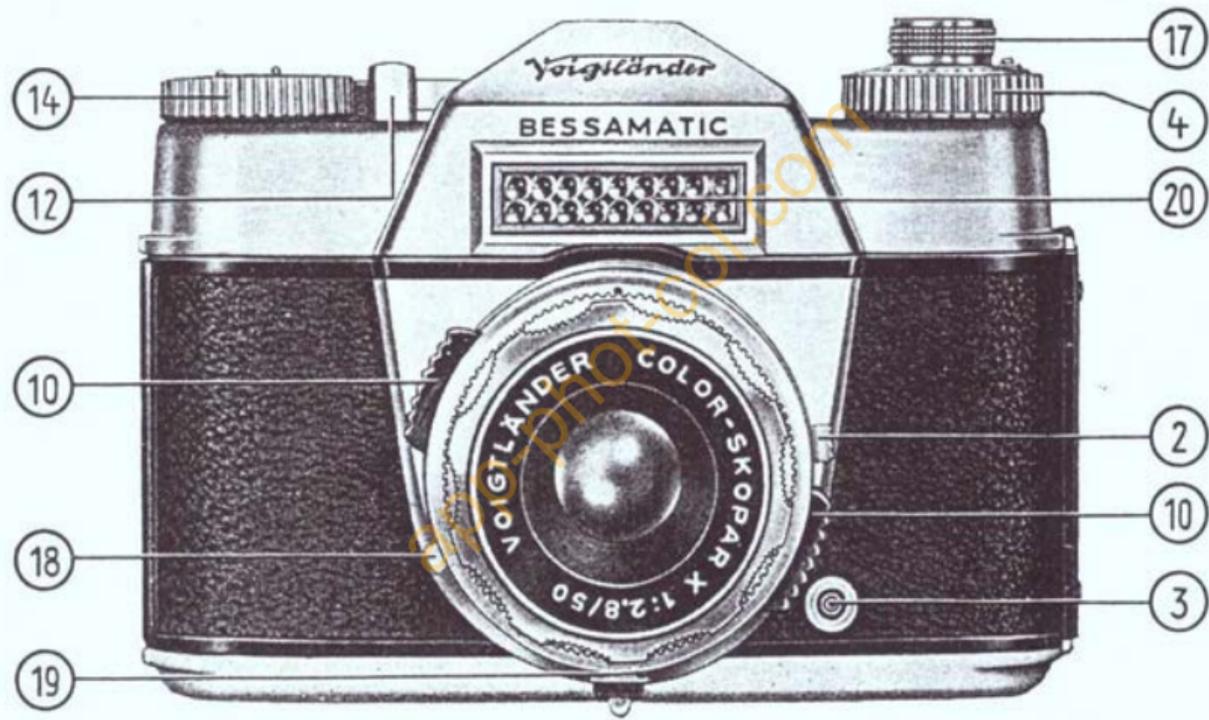
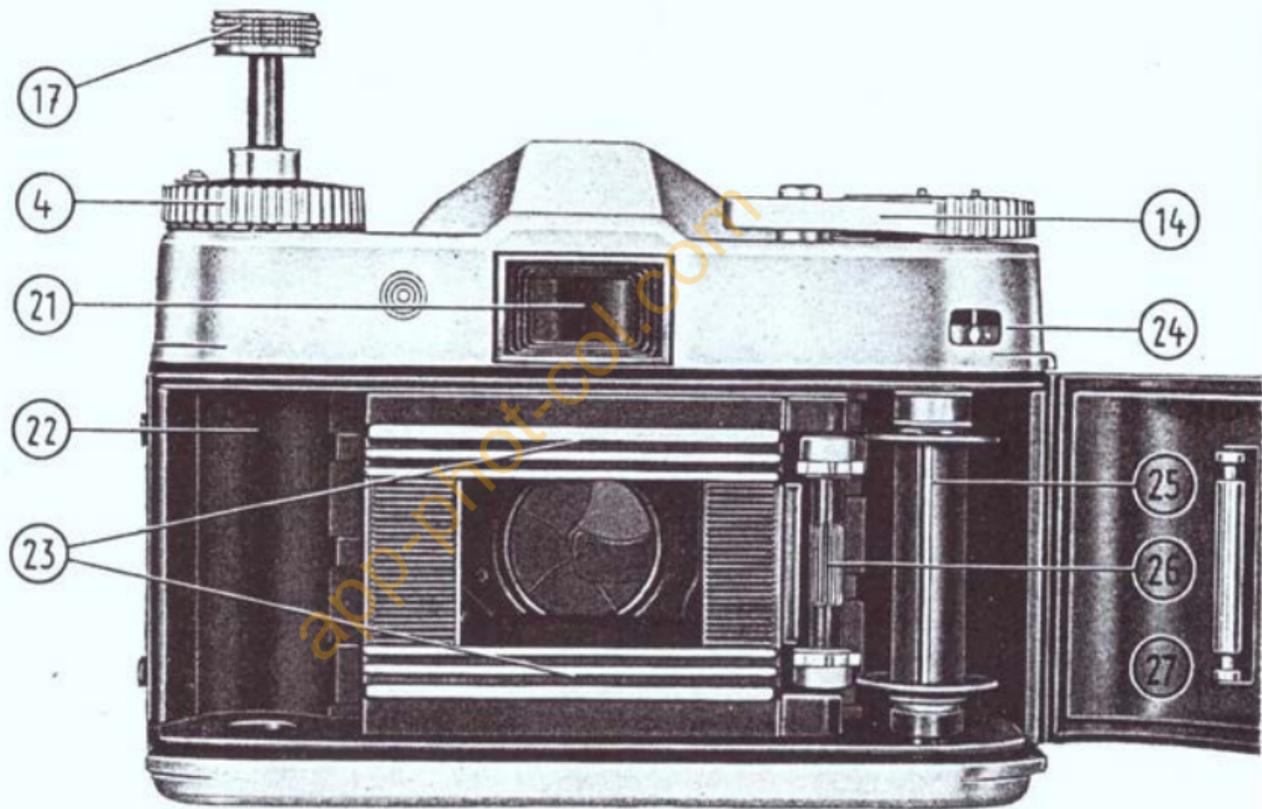


Figure II



BESSAMATIC sans film, bouton de rebobinage sorti

Figure III

- 4 **Bouton de commande de l'aiguille-suiveuse** du posemètre
- 14 **Levier d'entraînement rapide** pour l'armement de l'obturateur et l'entraînement du film
- 17 **Bouton de rebobinage**
- 21 **Viseur à double télémètre**
- 22 **Logement de la cartouche**
- 23 **Couloir de film**
- 24 **Fenêtre** du compteur d'images
- 25 **Bobine réceptrice** fente vers le haut
- 26 **Arbre d'entraînement** pour transport du film avec cannelures pour réglage du compteur d'images
- 27 **Dos de l'appareil**, rabattu
- 28 **Axe du bouton de rebobinage** engagé dans le noyau de la cartouche
- 29 **Amorce du film** avec pliure fixée à la bobine réceptrice
- 30 **Couronne dentée de l'arbre d'entraînement** (les dents sont engagées dans la perforation du film)

**Attention!** L'écrou de pied du BESSAMATIC est conforme aux standards selon DIN 4503. La vis du trépied ne peut donc avoir qu'une longueur maximum de 4,8 mm. Une vis plus longue peut endommager le fond de l'appareil lorsque l'on serre la vis du pied sur l'appareil.

## Entretien de l'appareil et de l'objectif

Pour obtenir de votre appareil de bonnes photos et pour lui assurer une longue existence, il est essentiel que vous l'entretenez avec soin et que vous l'utilisiez judicieusement.

- Manipulez-le donc toujours avec une extrême délicatesse et évitez de rien forcer. Epargnez à votre appareil les chutes et les chocs et, si vous faites de l'auto, ne le mettez pas dans le fourre-tout du tableau de bord car, à la longue, le posemètre photoélectrique aurait peu de chances de résister à cette «épreuve de force».
- Pour nettoyer les objectifs: n'utilisez qu'un chiffon doux, non pelucheux, mais avant cela, enlevez au moyen d'un pinceau doux la poussière grossière et les grains de sable marin. Vous ferez disparaître les empreintes digitales et les traces graisseuses à l'aide d'un tampon d'ovate imbibé d'alcool pur ou d'éther.
- Nettoyage de l'appareil: de temps en temps, enlever au moyen d'un pinceau doux les poussières ou les déchets de film qui se trouveraient sur le couloir de film, dans les logements de la cartouche et de la bobine et sur la plaque de pression du film, mais en évitant soigneusement, au cours de ces opérations, d'enfoncer le volet de doublage du miroir. Si de la poussière s'est introduite dans le viseur, on ne pourra l'en expulser qu'en soufflant à l'aide d'une poire en caoutchouc dans l'ouverture de l'obturateur après enlèvement de l'objectif.

## Le conseil le plus important

que contient ce petit livre spécialement étudié pour vous, le voici:

avant toute chose, lisez-le attentivement d'un bout à l'autre et – puisque c'est en forgeant qu'on devient forgeron – exercez-vous à toutes les manipulations, de préférence sur l'appareil non chargé.

Veuillez aussi ne pas perdre de vue que, quelque robuste que soit le BESSAMATIC, il n'en est pas moins un instrument optique et mécanique de haute précision et qu'il convient donc de le manipuler avec autant de réflexion que de délicatesse. En échange de vos bons traitements, votre appareil vous fournira, pendant de longues années, une abondante moisson de belles photos.

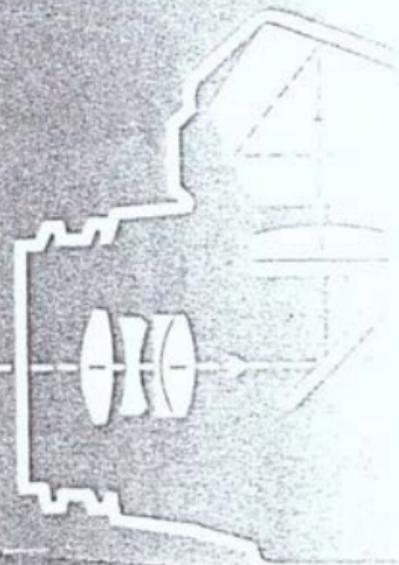
VOIGTLÄNDER A. G. BRAUNSCHWEIG

Cet appareil – comme d'ailleurs tous les produits Voigtländer – est au bénéfice d'une garantie, attestée par un «CERTIFICAT DE GARANTIE». Au moment de l'achat, veillez à ce que votre fournisseur remplisse exactement et complètement cette pièce avant de vous la remettre, et la munisse de son timbre. Seul un certificat dûment rempli et timbré vous donne l'assurance que, dans le délai que nous avons fixé, tel qu'il est porté sur le certificat, toute réparation couverte par la garantie sera exécutée sans frais, soit dans un de nos

---

ateliers de réparation sous contrat, soit directement à notre usine.

Il est expressément recommandé de conserver avec soin le «CERTIFICAT DE GARANTIE», même après l'expiration du délai de garantie. En effet, le numéro de l'appareil et, selon le cas, le numéro de l'objectif figurent sur le certificat; si vous veniez à perdre votre appareil, la connaissance de ces numéros vous aiderait certainement à récupérer votre bien.



## Sommaire

### **mise en place du film**

	Page
Réglage pour la sensibilité . . . . .	2
et pour la sorte de film . . . . .	3
Réglage du compteur d'images . . . . .	5
Mise en place de la cartouche . . . . .	6
Préparation du film pour la prise de vue	
Lever d'entraînement rapide . . . . .	7
Déchargement — Echange de films partiellement exposés	8

### **la prise de vue**

Un coup d'œil à travers le viseur à double télémètre	9
Réglage de l'exposition . . . . .	10—11
Mise au point . . . . .	12
Comment tenir l'appareil — comment déclencher . . . . .	13
Les objectifs interchangeables et leur manipulation . . . . .	14
Le diaphragme et la profondeur de champ . . . . .	15

### **enfin, quelques conseils**

Photographie au flash . . . . .	16—19
Filtres et lentilles Focar . . . . .	20—22
Viseur coudé. Griffes à accessoires . . . . .	
Complément pour portraits . . . . .	23
Conseils pour l'exposition et la photographie en couleurs	24—26
Retardement. Doubles expositions intentionnelles . . . . .	27
Fourre-tout universel pour BESSAMATIC . . . . .	28

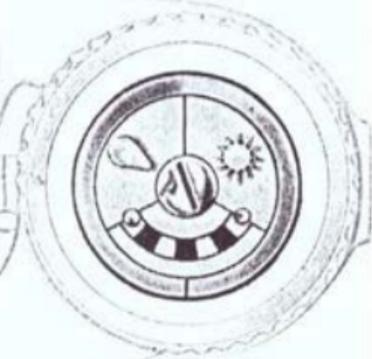
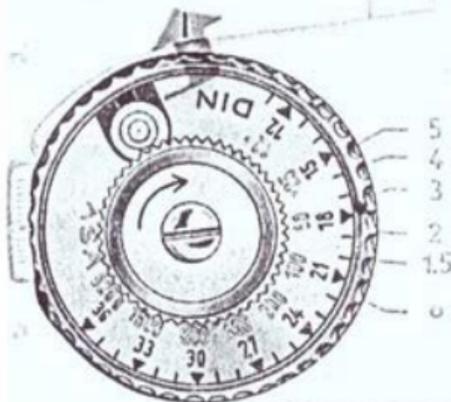
**DIN**  
**ASA**

## Réglage pour la sensibilité du film

Prenez l'habitude — qui doit être pour vous une règle essentielle — de toujours régler l'appareil pour la sensibilité du film avant d'y introduire ce dernier: c'est de cette précaution que dépend le bon fonctionnement du réglage automatique de l'exposition.

Le bouton de commande de l'aiguille-suveuse (4) porte les valeurs de sensibilité en DIN et en ASA, telles qu'elles figurent sur les emballages des films. Réglez comme suit: sortir complètement le bouton de rebobinage (17) (voir fig. III sur le rabat de la couverture), pousser vers l'extérieur le bouton de blocage (6) et faire tourner le disque des sensibilités (7) dans l'un ou l'autre sens jusqu'à ce que l'indice correspondant à la sensibilité du film soit en regard de l'index rouge.

Il est prévu des repères spéciaux pour les indices ASA 10 et 32: le point qui précède l'indice 12 correspond à 10 ASA; le point qui suit l'indice 25 correspond à 32 ASA.



## L'indicateur de sorte de film

est uniquement un aide-mémoire qui ne sert qu'à vous rappeler – pour le cas où vous l'auriez oublié – de quelle sorte de film est chargé votre appareil. Il est donc sans influence sur le réglage de l'exposition.

Vous le réglerez comme suit: tournez le disque (13) à l'aide de ses deux tenons jusqu'à ce que le secteur portant le symbole qui correspond à votre film se trouve en face du trait noir.

Les trois symboles signifient:



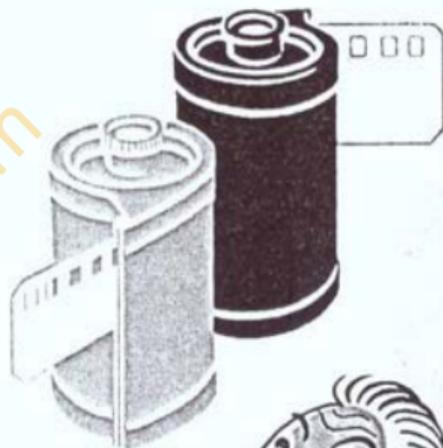
= Film noir et blanc



= Film en couleur p. lumière du jour



= Film en couleur p. lumière artificielle



## Mise en place du film

Vous pouvez charger le BESSAMATIC de n'importe quel film courant du commerce, quel que soit le lieu où vous l'avez acheté.

Les cartouches pour chargement à la lumière du jour renfermant du film petit format perforé de 35 mm donnent, suivant la longueur du film, 36 ou 20 expositions au format de 24 X 36 mm, tant pour le film noir et blanc que pour le film en couleur, négatif ou inversible (diapositives).

Les cartouches sont étanches à la lumière mais nous vous conseillons, malgré cela, de ne pas les exposer à une lumière trop vive et, en principe, de procéder au chargement et au déchargement de l'appareil à l'ombre, votre propre ombre étant déjà suffisante.



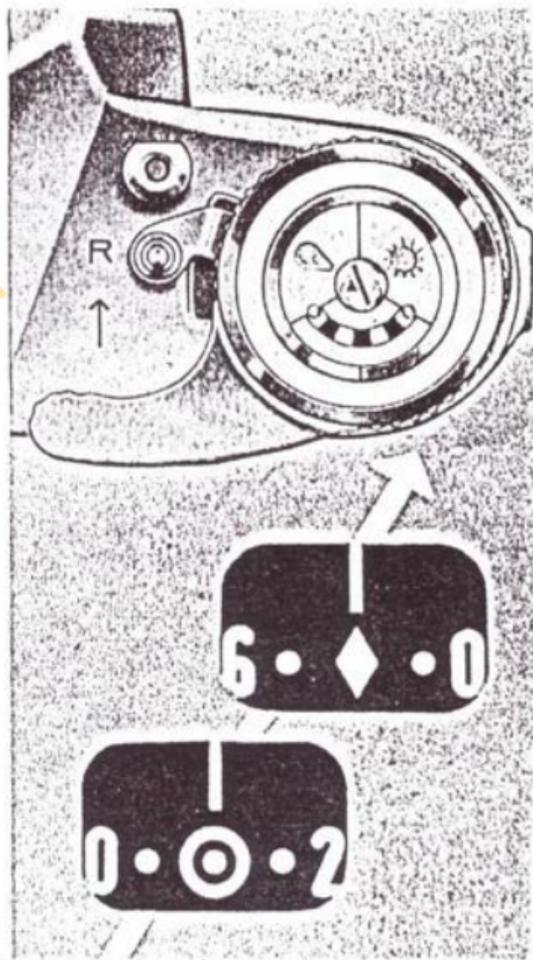
## Ouverture de l'appareil

Pressez l'un vers l'autre les deux verrous de fermeture (5), ce qui permet le pivotement du dos.

## Réglage du compteur d'images

Le compteur d'images indique toujours automatiquement le nombre de vues restant à prendre. Il tourne dans le sens décroissant de «36» ou de «20» (première image) jusqu'au «1». Il doit être réglé avant la mise en place la cartouche.

Pousser le levier de débrayage (15) dans le sens de la flèche vers «R», ce qui a pour effet de permettre le mouvement dans les deux sens de l'arbre d'entraînement (26). Puis, en se servant des cannelures qu'il porte sur le milieu du corps, faire tourner l'arbre d'entraînement vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce que le signe  $\blacklozenge$  (cartouches pour 36 expositions) ou  $\odot$  (cartouches pour 20 expositions) apparaisse en regard du trait blanc de repérage dans la fenêtre (24) du compteur d'images.



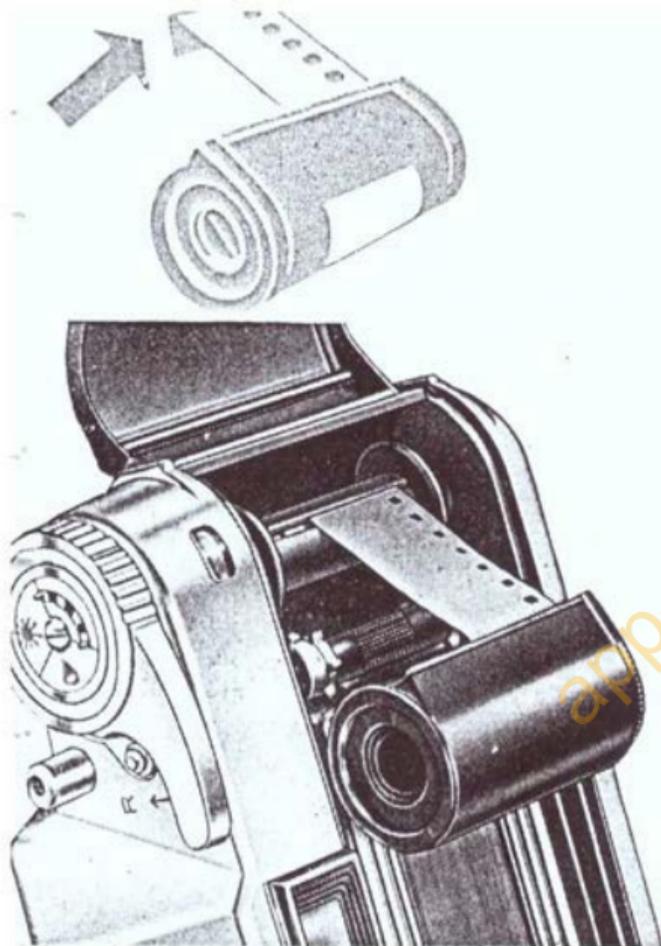
## Mise en place de la cartouche

Sortir complètement le bouton de rebobinage (17) (voir fig. III sur le rabat de couverture) et tourner la bobine réceptrice (25) de manière à ce que sa grande fente se présente vers le haut.

Rabattre un centimètre de l'amorce du film d'un pli franc et accrocher ce pli dans la fente. Le bord du film doit être au contact immédiat du bord de la bobine (voir figure ci-contre).

Faire passer la cartouche au-dessus du couloir de film (23) et la déposer dans son logement (22). Renfoncer le bouton de rebobinage (17), au besoin en le faisant tourner légèrement dans les deux sens pour que son axe (28) s'engage correctement dans le noyau de la cartouche.

A cette phase de l'opération, le film doit être bien à plat dans son couloir comme nous le montre la figure IV. Assurez-vous aussi que la couronne dentée inférieure de l'arbre d'entraînement mord bien dans les perforations du film. Fermez l'appareil. La fermeture correcte doit être accompagnée du déclic produit par les deux verrous.



## préparation du film pour la prise de vues

Faire pivoter à fond une fois le levier d'entraînement (14), ce qui a pour effet de faire retourner automatiquement à sa position initiale le levier de débrayage (15), que nous avons poussé en «R». Ensuite, actionner alternativement le bouton d'obturateur (12) et le levier d'entraînement jusqu'à ce que le nombre «36» (ou «20») apparaisse à la fenêtre du compteur.

N'oubliez pas que de la 2<sup>e</sup> à la 4<sup>e</sup> manœuvre du levier d'armement, le bouton de rebobinage doit suivre le mouvement en tournant dans le sens opposé à celui de la flèche (= le film est certainement entraîné). S'il ne tournait pas, c'est que l'amorce du film se serait échappée de la bobine réceptrice et il faudrait l'y réintroduire.

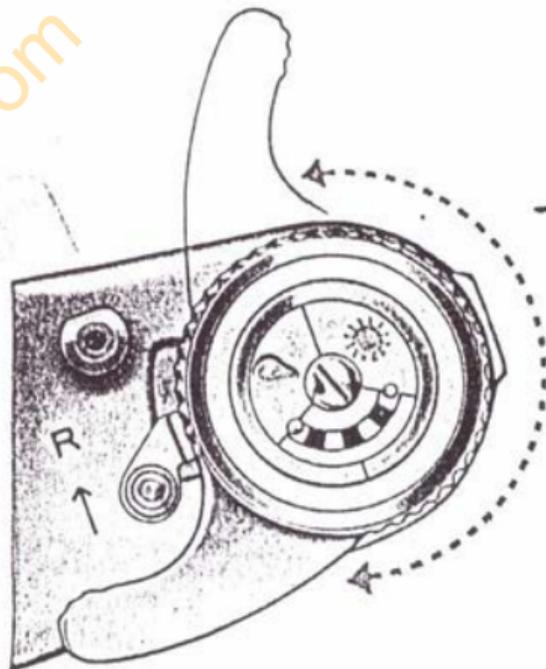
## Le levier d'entraînement rapide

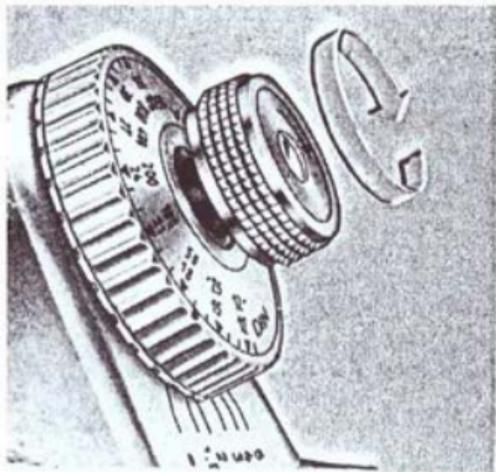
doit toujours être poussé à fond: ce n'est qu'ainsi qu'il revient en place. Le levier d'entraînement rapide arme l'obturateur, fait basculer le miroir dans le faisceau optique du viseur, entraîne la pellicule d'une longueur d'image et actionne le compteur d'images.

Un «double verrouillage automatique» interdit toute seconde manœuvre du levier d'entraînement avant qu'une exposition ait eu lieu; de même, ce n'est qu'alors que la vue redevient possible à travers l'oculaire du viseur et l'obturateur ne se laisse à nouveau déclencher qu'après manœuvre du levier d'entraînement.

On trouvera cependant, page 27, le moyen de réaliser des «doubles expositions» intentionnelles.

Si le levier d'entraînement se bloque après le premier coup de pouce, c'est que l'obturateur est encore armé. Désarmez-le en appuyant sur le bouton d'obturateur.





## Déchargement

Pousser le levier de débrayage (15) en position «R» et tirer vers le haut le bouton de reboinage (17) **sans dépasser le premier cran d'arrêt** (voir figure). Tourner ensuite le bouton de reboinage dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à l'apparition dans la fenêtre du compteur soit du signe ♦ (36 expositions), soit du signe ⊙ (20 expositions). Ouvrir l'appareil et, après avoir complètement tiré le bouton de reboinage vers le haut, enlever la cartouche.

Si vous tentiez de prendre sur le film plus de 36 (ou 20) vues, il se pourrait que le levier ne se laisse plus manœuvrer jusqu'à fond de course. Dans ce cas, ne forcez pas : vous déchireriez les perforations ou vous arracheriez l'extrémité de la pellicule de la cartouche. Poussez le levier de débrayage (15) en position «R» (parfois, cela n'ira pas tout seul . . .) faites pivoter à fond le levier d'entraînement et laissez-le revenir en batterie. Après cela, vous pourrez retirer le film comme nous l'avons vu plus haut.

## Echange de films partiellement exposés

On rebobine comme nous venons de le décrire le film partiellement exposé mais après avoir eu soin d'annoter le numéro marqué par le compteur après la dernière prise de vue; on n'oubliera pas non plus de modifier éventuellement le disque des sensibilités DIN-ASA et l'indicateur de sorte de film en fonction du nouveau film.

Avant de placer dans l'appareil le film déjà partiellement exposé, coiffer l'objectif de son bouchon noir. Ensuite, mettre le film en place de la manière habituelle et actionner alternativement le levier d'entraînement et le bouton d'obturateur jusqu'à ce qu'apparaisse dans la fenêtre du compteur d'images le numéro dont on avait pris note. On actionne encore une fois le levier d'entraînement, après quoi le film est prêt pour la prise de vue. (Ne pas oublier d'enlever le bouchon d'objectif!)

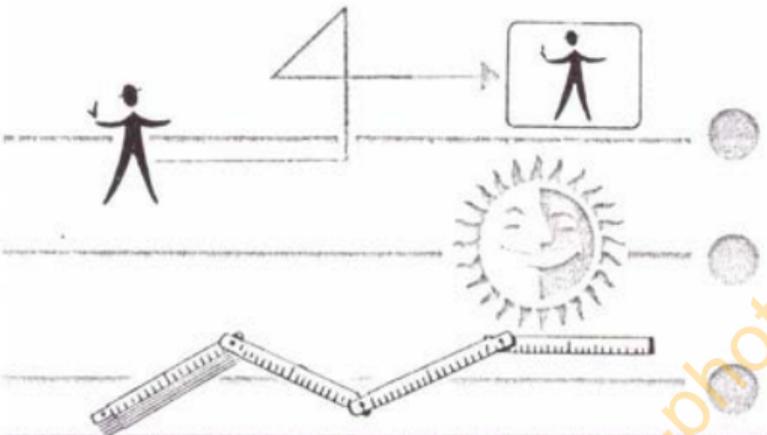
## D'un seul coup d'œil dans le viseur . . .

– dans le grand viseur à double télémètre du BESSA-MATIC, si extraordinairement lumineux jusque dans les coins,

vous verrez du sujet une image redressée verticalement et latéralement, exempte de parallaxe et dans le même cadrage que la photo définitive –

vous réglerez en même temps l'exposition, grâce au dispositif automatique de réglage par aiguille-sui-veuse,

vous mettrez au point n'importe lequel des objectifs interchangeables à l'aide du télémètre couplé ou du télémètre à verre dépoli.



L'image de visée n'est visible que si le levier d'entraînement a été actionné, entraînant la pellicule et armant l'obturateur. Vous vous assurez ainsi immédiatement si l'appareil est prêt à fonctionner.

Le présélecteur de diaphragme permet d'observer le sujet et de mettre au point toujours à pleine ouverture. Ce n'est que lorsqu'on déclenche l'obturateur que le diaphragme «saute» automatiquement sur la valeur d'ouverture déterminée par le dispositif automatique de réglage de l'exposition.

## Le réglage de l'exposition . . . simple et rapide

### ① Détermination préalable du temps de pose

Tourner le bouton de commande (4) de l'aiguille-suiweuse jusqu'à ce que la vitesse d'obturateur désirée se trouve en regard du signe ▲ et que l'on perçoive un déclic.

### ② Amener deux aiguilles en superposition

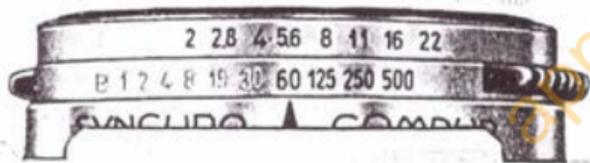
Rien qu'en tournant légèrement le bouton de commande de l'aiguille-suiweuse jusqu'à ce que les deux aiguilles se superposent dans le viseur, on obtient l'exposition correcte, grâce au dispositif automatique de réglage du temps de pose (voir figure à droite). Dans l'exemple ci-contre, on voit que, pour un temps de pose préalablement choisi de  $\frac{1}{60}$  de seconde, les aiguilles se superposent quand l'ouverture de diaphragme est de 5,6.

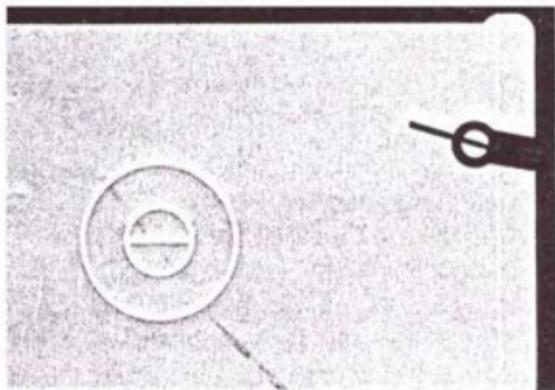
### Remarque à propos du paragraphe 1

Les nombres noirs (de  $\frac{1}{500}$  à  $\frac{1}{60}$  de seconde) sont les vitesses d'obturateur qui permettent la prise de vue à main libre;

lorsqu'on opère aux vitesses gravées en **nombres rouges**, (du  $\frac{1}{30}$  à 1 seconde) l'appareil doit recevoir un support ou un appui stable (table, tronc d'arbre, etc.).

En position «B», l'obturateur reste ouvert aussi longtemps que l'on appuie sur le bouton. Comme pour les vitesses lentes en chiffres rouges, on ne peut opérer que sur pied et avec déclencheur à câble; ce dernier peut être vissé dans le bouton d'obturateur (12).





### Remarque à propos du paragraphe 2

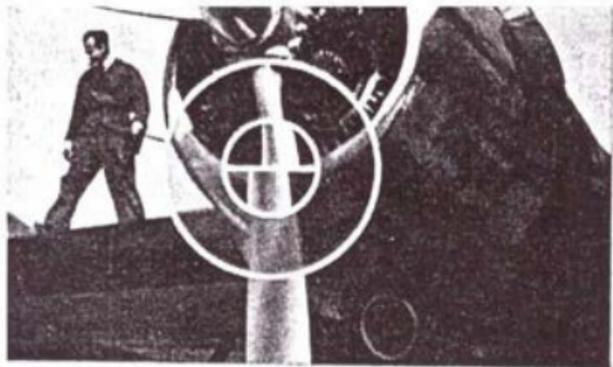
Lorsqu'on tourne au bouton de commande de l'aiguille-suveuse, au début, c'est l'échelle des diaphragèmes seule qui suit le mouvement. Si cette rotation n'amène pas la superposition des aiguilles dans le viseur alors qu'une des extrémités de l'échelle des diaphragmes (p. ex. 2,8 ou 22 sur le Color-Skopar) a atteint le signe ▲, on constate que la rotation ultérieure du bouton de commande se poursuit avec une résistance nettement plus forte, du fait qu'à partir de ce moment, la bague des vitesses, couplée à celle des diaphragmes, est entraînée dans le mouvement.

#### Règle générale pour la détermination de l'exposition:

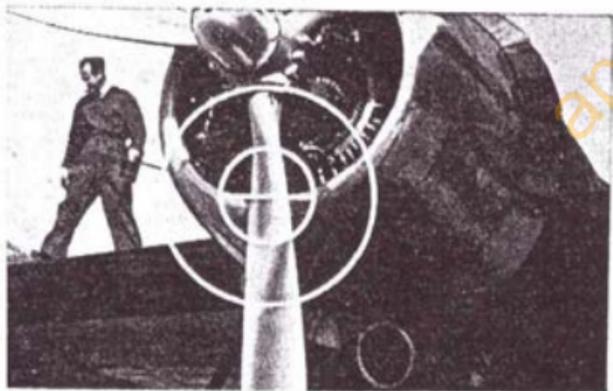
Pour régler l'exposition par la voie automatique, tenez toujours l'appareil dans le sens de la largeur, même si vous devez prendre la photo dans le sens de la hauteur. C'est ainsi que le posemètre vous donnera les résultats les plus précis. Recommandations particulières pour la mesure de l'exposition: v. pages 24 et 25.

Si, après réglage de l'exposition, on s'aperçoit que la profondeur de champ, par exemple, est insuffisante pour la vue à prendre (voir aussi p. 15), ou qu'une vitesse encore plus rapide que celle que l'on avait choisie est rendue nécessaire par le mouvement rapide du sujet, on «retouche» simplement comme suit:

on tourne la bague d'obturateur au moyen de ses deux ergots de manœuvre jusqu'à ce que la paire «vitesse-diaphragme» qui se trouve en regard du signe ▲ réponde aux besoins de la photo à faire. Cette rotation ne dérange pas la superposition des deux aiguilles du viseur obtenue grâce au bouton de commande de l'aiguille-suveuse. Vous aurez grand soin, cependant, en tournant la bague d'obturateur, de tenir compte chaque fois des valeurs extrêmes de diaphragme de l'objectif utilisé et de ne pas dépasser ces valeurs.



Exemple I



Exemple II

## La mise au point

peut s'effectuer de deux façons:

- Dans le télémètre à image sectionnée, au cours de la rotation de l'échelle des distances (8) il se produit un décalage vers la gauche ou vers la droite des lignes verticales du sujet visé (vues en largeur) et un décalage vers le haut ou vers le bas des lignes horizontales (vues en hauteur) (Exemple I). L'objectif est au point lorsque les deux moitiés d'image du cercle biparti coïncident exactement (Exemple II).
- La couronne de cercle dépolie sert principalement à la mise au point de sujets qui n'offrent pas de lignes aussi prononcées, se prêtant à l'utilisation du télémètre à image sectionnée. Dans ces cas, on tourne la bague des distances jusqu'à ce que le sujet se dessine nettement dans la couronne de cercle dépolie.

Les deux curseurs rouges (9) qui se déplacent sur l'échelle des distances indiquent l'étendue de la profondeur de champ (voir page 15).

## Comment tenir l'appareil, comment déclencher

Pour la prise de vue, nous vous conseillons de tenir le BESSAMATIC comme l'indiquent les deux illustrations de cette page. Bien entendu, vous pouvez aussi tenir l'appareil autrement: ce qui importe, c'est qu'il soit fermement maintenu dans les deux mains et que vous puissiez facilement actionner le bouton d'obturateur.



Pour déclencher, exercez sur le bouton d'obturateur une pression continue, d'une extrême douceur, sans aucune saccade. Au moment de la prise de vue, l'image de visée disparaît. Elle réapparaîtra dès que vous aurez actionné le levier d'entraînement.



## Lecture de la profondeur de champ

La zone de «profondeur de champ» comporte l'espace en deçà et au delà du point sur lequel a été faite la mise au point qui sera reproduit avec une netteté suffisante. Cette zone de profondeur de champ n'est cependant pas constante: elle va croissant à mesure que l'on diaphragme; elle décroît à mesure que l'on ouvre le diaphragme.

### Vous retiendrez donc que

Grande ouverture de diaphragme (2,8 p. ex.)

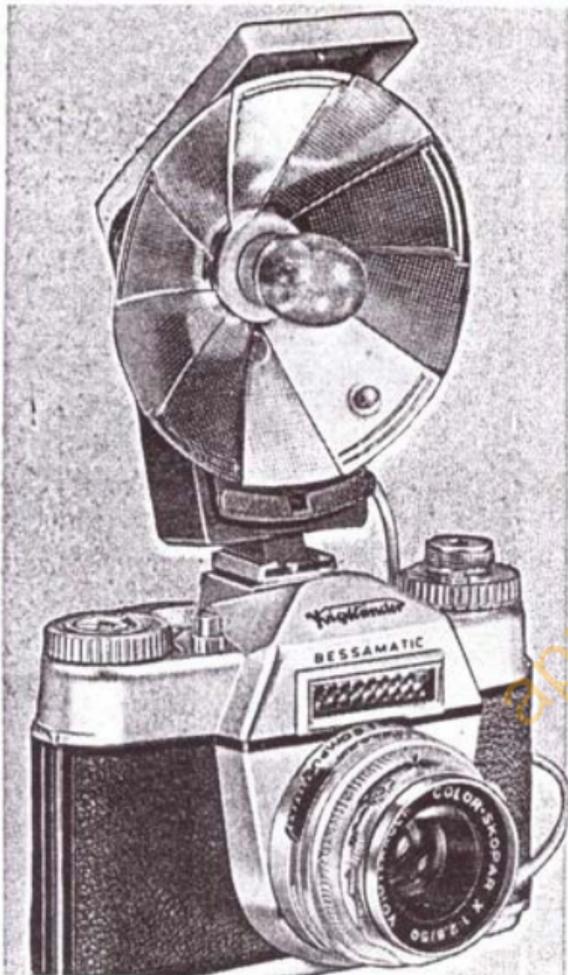
• = profondeur de champ réduite;

petite ouverture de diaphragme (16 p. ex.)

• = grande profondeur de champ.

A l'exception du Voigtländer-Zoomar 1:2,8, vous pourrez lire la profondeur de champ sur tous les objectifs interchangeables, quelle que soit la distance de mise au point. Les deux curseurs rouges (9) qui se déplacent sur l'échelle des distances (8) indiquent automatiquement la profondeur de cette zone.





## Photographie au flash

L'obturateur central SYNCHRO-COMPUR permet la synchronisation intégrale pour toutes les prises de vues aux lampes-éclair jusqu'à la vitesse d'obturateur la plus rapide d'  $1/500$  de seconde, avec tous les appareils flash du commerce, tant à lampes magnésiques qu'à tube électronique.

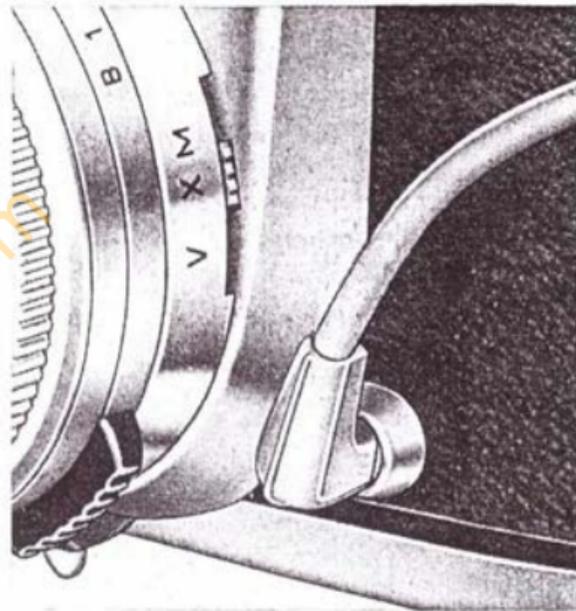
Pour le film noir et blanc, l'éclair peut être utilisé comme source unique de lumière, mais on peut tout aussi bien l'appliquer en combinaison avec la lumière du jour ou avec la lumière artificielle des lampes à incandescence.

Pour ce qui est de l'exposition de films en couleurs pour lumière artificielle au moyen de lampes-flash, nous vous conseillons de vous en tenir strictement aux instructions accompagnant ces films. En cas de doute, demandez l'avis de votre revendeur: il vous renseignera.

## Montage de la lampe-éclair sur l'appareil

Généralement, on fixe la lampe-éclair ou le réflecteur du flash électronique sur le côté de l'appareil, au moyen d'une barrette de fixation spéciale comme le montre la photo du «Voigtländer-Blitzer» sur la page de gauche. La griffe à accessoires supplémentaire, qui s'adapte derrière l'oculaire du viseur, permet de fixer le flash sur le sommet de l'appareil.

La connexion électrique entre le flash et l'appareil est assurée par le câble de synchronisation dont la broche doit être enfoncée dans la prise de flash (3) de l'appareil (v. illustration à droite).



## Réglage de la synchronisation et du diaphragme

Les lampes flash à ampoule magnésique et à tube électronique possèdent des propriétés caractéristiques différentes en ce qui concerne leur délai d'allumage et l'intensité du flux lumineux. Les deux modes de synchronisation M et X ont pour but de faire coïncider le moment de l'intensité maxima de chaque type de lampe avec la pleine ouverture de l'obturateur.

Sur le Synchro-Compur, après avoir enfoncé le verrou (18), il vous suffira de placer le levier de synchronisation soit sur M, soit sur X pour pouvoir utiliser tous les types de lampes et toutes les vitesses d'obturateur figurant au tableau de la page 19. Attention cependant: Si vous utilisez le retardement (le levier de synchronisation est alors sur V), seules les vitesses de la colonne «X» peuvent être appliquées!

Vous trouverez sur l'emballage des lampes-éclair ou sur l'instruction qui les accompagne (ou sur le flash électronique lui-même) des indications chiffrées appelées «nombres-guides» qui servent à la détermination du diaphragme à employer. On obtient ce diaphragme en divisant ce nombre-guide par la distance en mètres qui sépare le sujet de l'appareil équipé du flash.

**Diaphragme = Nombre-Guide : Distance.**



### Réglage X:

Les contacts se ferment au moment de la pleine ouverture de l'obturateur.

### Réglage M:

Les contacts se ferment — pour tenir compte du délai d'allumage des lampes de type «M» — avant l'ouverture de l'obturateur.

## Temps de pose utilisables

Lampes-éclair	Position du levier synchro	
	X	M
Type		
PF 1 PF 5 PF 14 PF 25	1-1/30 sec.	1/60-1/500 sec.
XM 1 XM 5	1-1/30 sec.	1/60-1/500 sec.
M 2 M 5	1-1/30 sec. 1-1/30 sec.	ne convient pas 1/60-1/500 sec.
No 0 No 5 No 25	1-1/30 sec.	1/60-1/500 sec.



Appareils électroniques	Position du levier synchro
Catégorie	X
Allumage sans délai	1-1/500 sec.

## Les filtres Voigtländer

ont subi un traitement anti-reflets et possèdent une monture fileté ( $\phi$  40,5 mm). Les coefficients de filtre indiqués ne sont que des approximations, car ils dépendent, entre autres, de l'orthochromatisme des émulsions noir et blanc utilisées et des conditions d'éclairage au moment de la prise de vue.

Filtre jaune	G 1,5 x	Légère action filtrante pour vues de plein air. Idéal pour instantanés, vues sportives, soleil bas sur l'horizon .....
Filtre jaune	G 3 x	Filtre universel pour paysages et autres vues de plein air; indispensable pour paysages de neige .....
Filtre vert	Gr 4 x	Eclaircit les «verts» du paysage. A conseiller pour les portraits à la lumière artificielle et pour la reproduction de modèles en couleurs .....
Filtre orange	Or 5 x	Filtrage accentué par forte atténuation du bleu. Atténue aussi l'effet de la brume atmosphérique des lointains .....
Filtre ultraviolet	UV	Absorbe les rayons ultraviolets en haute montagne et à la mer. Neutralise la redoutable «dominante bleue» de la photographie en couleurs. Pas de prolongation du temps de pose .....
Filtre de polarisation	P	Atténue ou supprime les reflets gênants sur les surfaces polies (carreaux de verre, eau, surfaces émaillées). Inopérant sur les métaux. Chaque filtre est accompagné d'une instruction particulière .....
		pour reflets très prononcés .....

### Coefficients

1,5

3

4

5

-

2,5

4-5

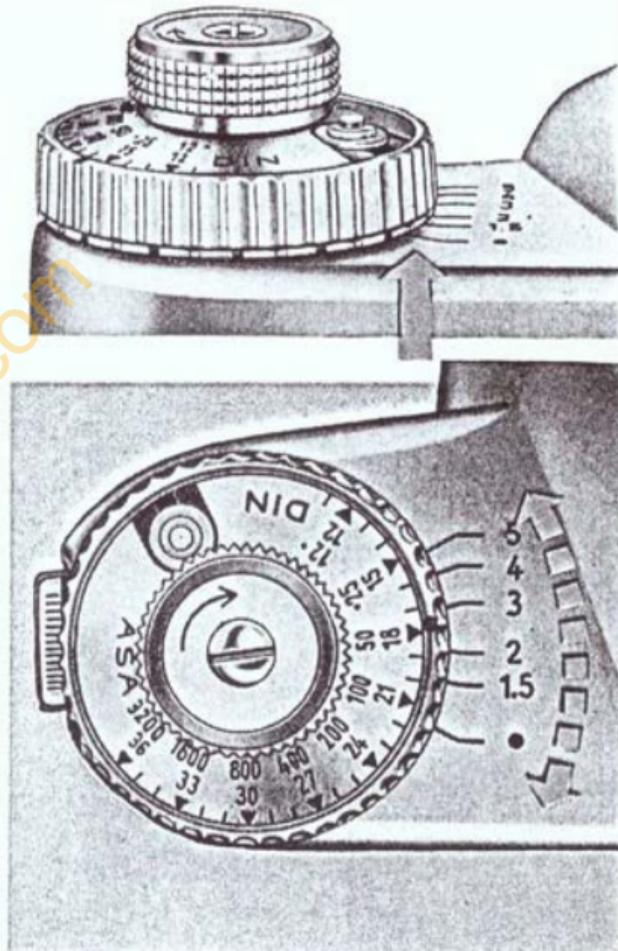
## Application des coefficients de filtre

Sauf le filtre UV, tous les filtres nécessitent une certaine correction de l'exposition. Vous appliquerez cette correction par l'utilisation combinée des points de couleur que vous voyez sur la base du bouton de commande (4) de l'aiguille-suveuse et des coefficients de filtre (de 1,5 à 5) gravés à proximité:

Tournez le bouton de commande jusqu'à ce que le point coloré (ou, éventuellement, une valeur intermédiaire) arrêté en face du point noir arrive en face du coefficient à appliquer (16). Il va de soi qu'après cela les deux aiguilles ne sont plus en superposition dans le viseur.

## Bague intermédiaire pour accessoires SEPTON

Grâce à cette bague, les filtres et les lentilles Focar prévus pour le SEPTON 1:2/50 mm ( $\phi$  54 mm) peuvent également servir pour tous les autres objectifs interchangeables ( $\phi$  40,5 mm).





Sur simple demande de votre part, nous nous ferons un plaisir de vous faire remettre une table de mise au point donnant les échelles de reproduction possibles, la profondeur de champ, etc.

## Prises de vues rapprochées au moyen des lentilles Focar

Grâce aux lentilles Focar de Voigtländer, vous connaîtrez le plaisir que l'on éprouve à photographier « en gros-plan » les petits objets et les tout petits animaux; elles vous permettront aussi la pratique de cette technique agréable et passionnante, souvent indispensable à des fins professionnelles ou scientifiques, de la reproduction de textes ou de vignettes.

Avec les lentilles Focar, cela va tout seul: vissez tout bonnement les lentilles Focar sur l'objectif et vous pourrez vous rapprocher à moins d'un mètre (distance-limite de la photographie ordinaire) de votre sujet. La mise au point se fait dans le viseur à double télémètre qui vous montre en même temps, dans son cadrage exact, l'image puissamment éclairée jusque dans les coins, intégralement redressée et exempte de parallaxe de votre sujet.

Pour obtenir une profondeur de champ suffisante, vous diaphragmerez au moins à 5,6 ou 8 et même à 11 ou 16 pour les reproductions de textes. Pratiquement, les lentilles Focar n'ont aucune influence sur l'exposition; les filtres doivent être placés devant la lentille Focar. Dans le cas où l'on utilise plusieurs lentilles Focar jumelées, c'est celle dont la valeur en dioptries (gravée sur la monture) est la plus élevée qui doit être placée immédiatement sur l'objectif.

## Le viseur coudé

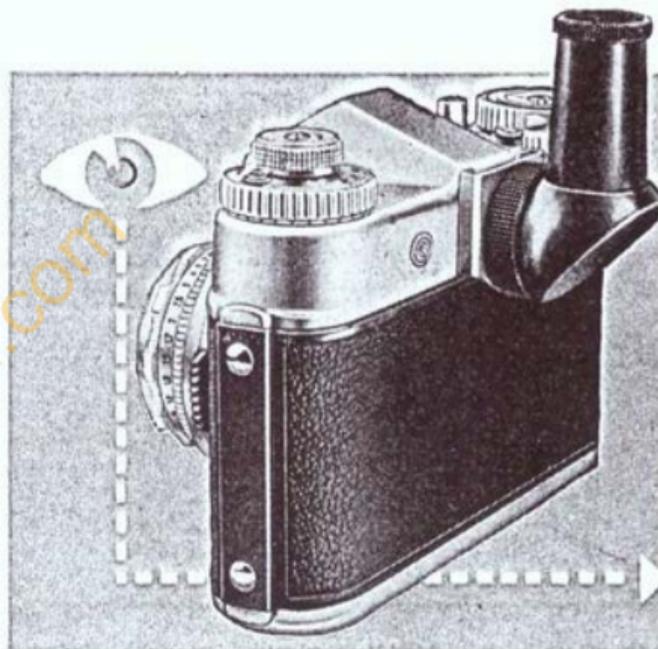
facilite le travail dans certaines circonstances particulières, par exemple lorsque vous devez procéder à une prise de vue en gros-plan aux lentilles Focar et que vous avez choisi la perspective dite «du ver de terre». Il vous permet aussi de photographier à la dérobée, «de derrière le coin». Le viseur coudé s'adapte par emboîtement à l'arrière de l'oculaire de visée.

## Griffe à accessoires

Chaque BESSAMATIC est accompagné d'une griffe à accessoires qui se fixe également à l'arrière de l'oculaire du viseur et à laquelle vous pouvez adapter par exemple votre lampe-éclair ou le réflecteur de votre flash électronique qui, de cette façon, surmontera votre appareil.

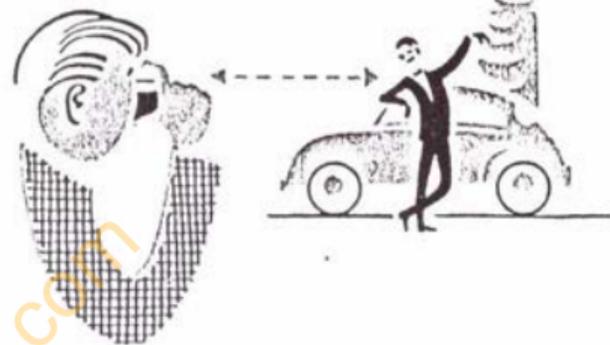
## Complément pour portraits pour le Super-Dynarex

Ce complément vous permettra de faire, avec le téléobjectif Super-Dynarex 1 : 4/135 des portraits couvrant tout le format, tout en vous rapprochant jusqu'à 2 m du sujet. Le complément se visse sur la monture de l'objectif et permet d'opérer à pleine ouverture.



## Des deux manières de déterminer le temps de pose

En général, il suffira de viser le sujet, du point de prise de vue, dans l'appareil tenu, de préférence, dans le sens de la largeur (la mesure sera plus précise). Cette méthode dite de « mesure de la lumière réfléchie », convient pour tous les sujets moyens, ne présentant pas de contrastes excessifs.



En de nombreux cas, cependant, il faudra donner plus de précision à cette méthode, en appliquant la mesure « rapprochée », notamment dans les cas suivants :

- un sujet clair devant un fond sombre ou, inversement, un sujet sombre devant un fond clair ;
- photographie rapprochée de petits objets ou de tout petits animaux ;
- en principe, pour les photographies de personnages, surtout pour le portrait.

La mesure rapprochée consiste à approcher le posemètre du sujet suffisamment pour que seules les parties importantes de celui-ci soient comprises dans la mesure.

Dans les cas plus difficiles, présentant de forts contrastes de luminosité entre le sujet, l'arrière-plan ou son entourage (contre-jour, paysage de neige, etc.), on obtiendra de bons résultats en recourant à la méthode de « mesure de la **lumière incidente** ».

Ici intervient l'écran diffuseur que vous placerez devant la fenêtre lenticulée du posemètre (20). La mesure se fait de l'emplacement du sujet en direction de celui d'où sera faite la photo: on mesure ainsi la lumière qui frappe le sujet. La méthode de la lumière incidente donne également de bons résultats dans le cas de photographies prises à l'intérieur (avec ou sans lumière artificielle).

Vous voudrez bien retenir que, lorsqu'on mesure la « lumière incidente », la correction de l'exposition dépend naturellement aussi du pouvoir réfléchissant du sujet. Il va de soi que nous ne pouvons, ici, fournir aucun « facteur ». Nous ne pouvons donc que vous conseiller de baser vos lectures en lumière « incidente » sur l'expérience personnelle que vous finirez, à la longue, par acquérir.





## Pour réussir en couleurs . . .

- Les sujets qui conviennent le mieux sont ceux qui comportent de vastes taches de couleur mais qui ne présentent pas de trop forts contrastes de luminosité.
- Pour photographier des personnages, posez-les toujours devant un fond neutre et paisible d'où ils se détachent parfaitement; on obtient d'excellents portraits en plein-air quand le soleil est légèrement voilé.
- En photographie de paysage, ayez soin d'inclure dans votre composition un avant-plan animé par la couleur. En haute montagne et à la mer, il est à conseiller de faire usage d'un filtre ultraviolet UV qui combat la redoutable «dominante bleue».
- A l'aube, et le soir quand le soleil se couche, la lumière prend une teinte orangée. Les sujets qui ne sont pas éclairés directement par le soleil mais par le ciel bleu prennent alors une tonalité bleue prédominante.
- Lorsqu'on photographie à la lumière du jour, les ombres du sujet peuvent être éclaircies soit par un écran réflecteur blanc, soit par un coup de lampe-éclair à ampoule bleutée, soit encore par un coup de flash électronique. Mais le mélange des éclairages (combinaison de lampes incandescentes et de lumière du jour) donne des couleurs faussées.

## Quand on utilise le «retardement» . . .

L'obturateur doit être armé. Ensuite, on abaisse le verrou (18) et l'on amène le levier de synchronisation (2) en position «V». Si, après cela, vous appuyez sur le bouton d'obturateur (12), après un délai d'environ 10 secondes, l'exposition s'accomplit automatiquement, le levier synchro abandonne la position «V» et retourne automatiquement en «X».

Attention: n'utilisez jamais le retardement quand la bague d'obturateur est placée sur «B»; de même, n'essayez jamais de déplacer le levier de synchronisation à la main lorsqu'il est placé sur «V». Voir page 18 les relations entre le retardement et le flash.

## Les «doubles expositions intentionnelles»

sur une même section de pellicule, telle qu'on désire parfois en réaliser pour certains trucages, s'obtiennent facilement, en dépit de la présence d'un double verrouillage.

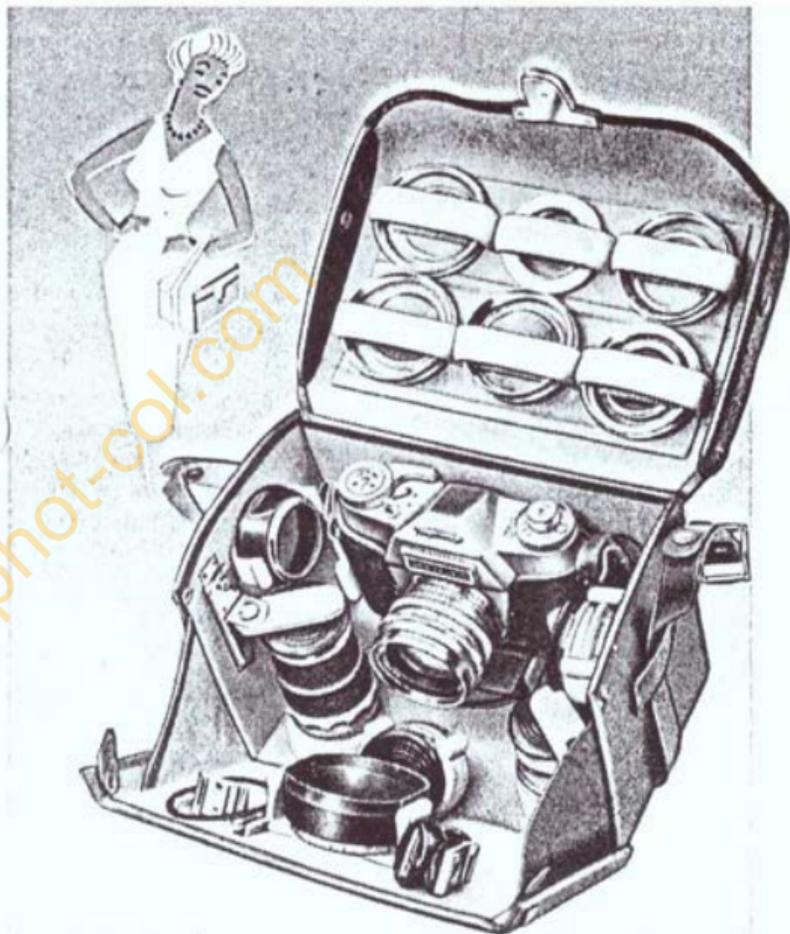
Après la première exposition, poussez le levier de débrayage (15) dans le sens de la flèche, en position «R», puis actionnez à fond le levier d'entraînement (14). Vous avez ainsi armé à nouveau l'obturateur, mais le film n'a pas avancé, de sorte que la seconde exposition impressionnera la même section de la pellicule.



## Un fourre-tout universel pour votre BESSAMATIC

— d'une forme élégante, et exécutée en cuir de bœuf de qualité supérieure, cette trousse a pour vous l'avantage que vous y trouvez toujours réunis, à portée de la main, votre appareil et tout le précieux équipement qui le complète.

Le BESSAMATIC, équipé de l'objectif standard, se trouve à l'intérieur de la trousse universelle, dans un étui de cuir séparé, avec une courroie que vous pouvez vous passer au cou tout comme celle du sac « toujours-prêt ». En outre, on peut encore loger dans le fourre-tout trois objectifs interchangeables et deux parasoleils, le viseur coudé, la griffe à accessoires et huit filtres et lentilles Focar.





... et naturellement, vous projetterez vos jolies photos en couleurs au moyen d'un projecteur des Usines Voigtländer-l'équivalent, en qualité et en présentation, des appareils Voigtländer.

### **Perkeo**

-projecteur petit format semi-automatique de 150 watts - échange des vues par simple manœuvre d'une seule main-chargeurs pour 36 diapositives.

### **Zettomat**

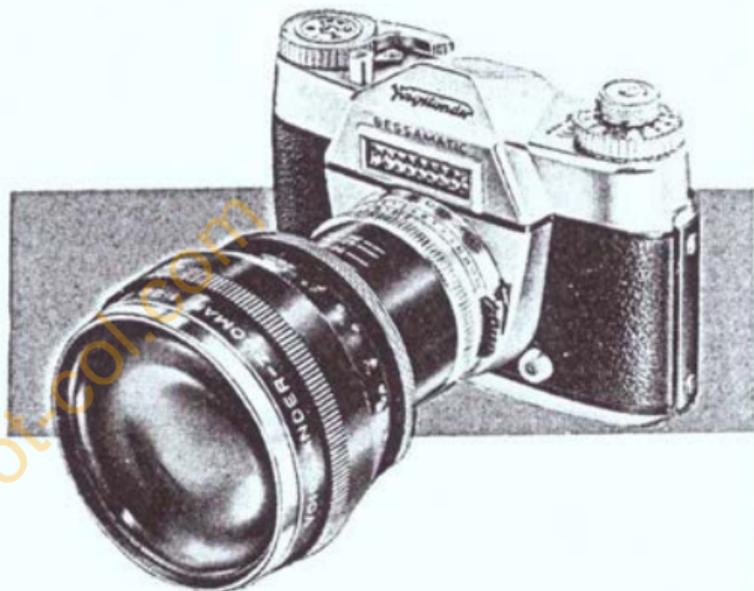
**II** -projecteur petit format automatique de 500 watts - échange des vues et réglage de précision de la mise au point par câble de télécommande.

C'est une technique de prise de vue toute nouvelle

que met à votre disposition votre BESSAMATIC équipé du Voigtländer-Zoomar 1 : 2,8 car ce nouveau type d'objectif à distance focale progressivement variable — sans hiatus — de 36 à 82 mm met à votre portée tout ce qui, jusqu'à présent, était demeuré l'apanage des cameramen du cinéma et de la télévision.

Peu importe ce que vous désiriez photographier d'un point de station donné: Ce remarquable objectif universel vous ouvre l'immensité de l'espace ou bien s'en va vous chercher ou loin un infime détail dont il emplit toute la surface de votre format. Outre la rapidité d'intervention du BESSAMATIC, il vous offre tous les avantages de la liberté du choix de la distance focale ainsi que du caractère personnel de la composition par la conception et le cadrage.

Le Voigtländer-Zoomar 1 : 2,8 est un anastigmat à 14 lentilles, spécialement calculé pour les appareils reflex à un seul objectif. En sa position de grand angulaire (distance focale de 36 mm), l'angle de champ est de  $62^{\circ}$ ; en sa position télé (distance focale de 82 mm), il est de  $30^{\circ}$ . L'objectif est pourvu d'un diaphragme présélecteur intégralement automatique qui permet d'observer le sujet à la pleine ouverture de 2,8.



## Entretien de l'appareil et de l'objectif

Pour obtenir de votre appareil de bonnes photos et pour lui assurer une longue existence, il est essentiel que vous l'entretenez avec soin et que vous l'utilisiez judicieusement.

- Manipulez-le donc toujours avec une extrême délicatesse et évitez de rien forcer. Epargnez à votre appareil les chutes et les chocs et, si vous faites de l'auto, ne le mettez pas dans le fourre-tout du tableau de bord car, à la longue, le posemètre photoélectrique aurait peu de chances de résister à cette «épreuve de force».
- Pour nettoyer les objectifs: n'utilisez qu'un chiffon doux, non pelucheux, mais avant cela, enlevez au moyen d'un pinceau doux la poussière grossière et les grains de sable marin. Vous ferez disparaître les empreintes digitales et les traces grasseuses à l'aide d'un tampon d'ovate imbibé d'alcool pur ou d'éther.
- Nettoyage de l'appareil: de temps en temps, enlever au moyen d'un pinceau doux les poussières ou les déchets de film qui se trouveraient sur le couloir de film, dans les logements de la cartouche et de la bobine et sur la plaque de pression du film, mais en évitant soigneusement, au cours de ces opérations, d'enfoncer le volet de doublage du miroir. Si de la poussière s'est introduite dans le viseur, on ne pourra l'en expulser qu'en soufflant à l'aide d'une poire en caoutchouc dans l'ouverture de l'obturateur après enlèvement de l'objectif.